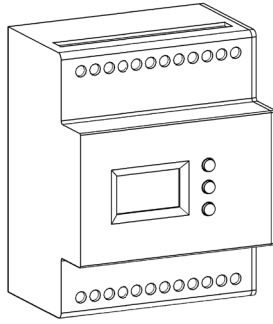


Kontaktiere uns

Partino Mobile Energie AG
 Industriestrasse 23
 CH-5036 Oberentfelden
 T +41 62 832 42 40
 e-mobility@partino.ch
 www.partino.ch



Thinking e-mobility



we-Guard Multi-Level-Lastmanagement

Installationsanleitung

November 2023 | rev 0

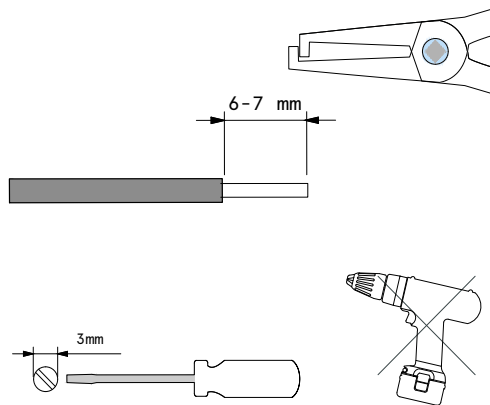
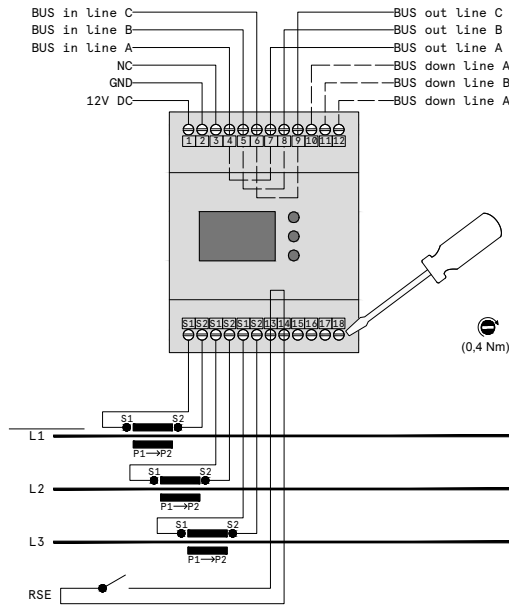
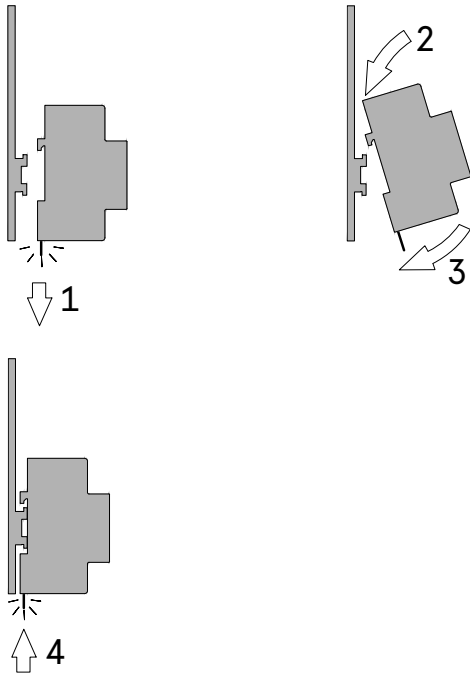
2 Installation

Hinweis!
Gerät nicht unter Spannung anschliessen oder abklemmen.
Dies führt zu Defekten und Fehlern an der Steuereinheit.



- Warning! Installation by person with electrotechnical expertise only.
- Warnung! Installation nur durch elektrotechnische Fachkraft.
- Attenzione! Fare installare solo da un qualificato elettricista.
- Avertissement! Installation uniquement par des personnes qualifiées en électrotechnique.
- Advertencia! La instalación deberá ser realizada únicamente por electricistas especializados.

1 Montage



Systeminformation	
Funktion	Energiezähler
Partino Typenbezeichnung	System Manager/Meter Gateway
Zählertyp	Wandler Messung
Betriebsspannung	12V DC
Unterstützte Netze	L1/L2/L3/N (WYE-Sternpunktnetz)
Bemessungsfrequenz	50 Hz
Leistungsaufnahme	max. 0.5W
Maximaler Strom (I _{max})	18mA

3 Erklärung

Tastenerklärung

Taste	Funktion
	Up / Zeile hoch
	Enter
	Down / Zeile runter

4 Grundeinstellungen

- ▲ Drücken Sie ENTER beim Menüpunkt „Status“ um den Messstatus anzuzeigen.
- ▲ Drücken Sie ENTER beim Menüpunkt „Communication“ um Informationen über die aktuelle Verbindung zu erhalten.
- ▲ Drücken Sie ENTER beim Menüpunkt „Information“ um Informationen über die aktuelle Firmware und die Hardware zu erhalten.
- ▲ Drücken Sie ENTER beim Menüpunkt „Settings“ um in das Einstellungs-menü zu gelangen und die aktuellen Werte zu setzen.
- ▲ Drücken Sie ENTER bei diesem Menüpunkt und setzen Sie den Wert der Sicherung.
- ▲ Drücken Sie UP und DOWN um die Werte einzugeben, drücken Sie ENTER um zur nächsten Zahl zu gelangen. Wenn Sie bei der letzten Zahl ENTER drücken, gelangen Sie automatisch zum Menüpunkt „Settings“ zurück.
- ▲ Drücken Sie ENTER bei diesem Menüpunkt und setzen Sie den Wert der Messspulen.
- ▲ Drücken Sie UP und DOWN um die Werte einzugeben, drücken Sie ENTER um zur nächsten Zahl zu gelangen. Wenn Sie bei der letzten Zahl ENTER drücken, gelangen Sie automatisch zum Menüpunkt „Settings“ zurück.
- ▲ Drücken Sie ENTER bei diesem Menüpunkt um zwischen „Open“ und „Closed“ zu wechseln.
- ▲ Bei jedem Untermenü können Sie an unterster Stelle mit ENTER zum Hauptmenü zurückkehren.

(DE) Deutsch

Haftungsausschluss

This information contained in this document is subject to change without notice and cannot be considered a commitment on the part of Partino Mobile Energie AG. Partino Mobile Energie AG is not liable for errors that may occur in this document. In no event shall Partino Mobile Energie AG be liable for any direct, indirect, special, incidental or consequential damages of any kind arising out of the use of this document. Nor is Partino Mobile Energie AG liable for incidental or consequential damages that may arise from hardware or software or from the use of the software or hardware mentioned in this document.

Warning – Working with high voltages can be potentially fatal. High voltages may surfer cardiac arrest, burns or other serious injuries. To avoid such injuries, disconnect the power supply before installation. Installation of electrical equipment must only be carried out by qualified electricians.

Warning – For safety reasons, it is recommended that the units are installed in such a way that accidental contact with the terminals is not possible. The best way to ensure safe installation is to install them in an enclosure. In addition, access to the equipment must be restricted using a lock and key and monitored by qualified electricians.

Warning – Manipulations on the meter must always be carried out with the meter switched off. The equipment must not be operated outside the specified technical data.

Installation requirements
In order to meet the protection requirements, the meter must be installed in enclosures with protection class IP 51 or higher according to IEC 60297.

Error messages
„Disconnected“: This message appears when there is no communication from the BUS.
„No Request“: This message appears when there is communication from the BUS but the meter is not addressed.

„Error Pol.“: This message appears if the polarity of the BUS has been reversed.

Maintenance
The meter does not contain any components that require repair. Replacement or maintenance A rail lonsouil y a une communication avec le BUS mais que le compteur n'est pas adressé.
„Error Pol.“: Ce message apparaît lorsque la polarité du BUS a été inversée.

Entretien
Le compteur ne contient aucun composant nécessitant une réparation, un remplacement ou un entretien. Un Lecteur cassé doit être remplacé. Si le Lecteur doit être nettoyé, utilisez un chiffon humide et un détergent doux.
Attention – Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre dans l'appareil de mesure.

(EN) English

Disclaimer

This information contained in this document is subject to change without notice and cannot be considered a commitment on the part of Partino Mobile Energie AG. Partino Mobile Energie AG is not liable for errors that may occur in this document. In no event shall Partino Mobile Energie AG be liable for any direct, indirect, special, incidental or consequential damages of any kind arising out of the use of this document. Nor is Partino Mobile Energie AG liable for incidental or consequential damages that may arise from hardware or software or from the use of the software or hardware mentioned in this document.

Warning – Working with high voltages can be potentially fatal. High voltages may surfer cardiac arrest, burns or other serious injuries. To avoid such injuries, disconnect the power supply before installation. Installation of electrical equipment must only be carried out by qualified electricians.

Warning – For safety reasons, it is recommended that the units are installed in such a way that accidental contact with the terminals is not possible. The best way to ensure safe installation is to install them in an enclosure. In addition, access to the equipment must be restricted using a lock and key and monitored by qualified electricians.

Warning – Manipulations on the meter must always be carried out with the meter switched off. The equipment must not be operated outside the specified technical data.

Installation requirements
In order to meet the protection requirements, the meter must be installed in enclosures with protection class IP 51 or higher according to IEC 60297.

Error messages
„Disconnected“: This message appears when there is no communication from the BUS.
„No Request“: This message appears when there is communication from the BUS but the meter is not addressed.

„Error Pol.“: This message appears if the polarity of the BUS has been reversed.

Maintenance
The meter does not contain any components that require repair. Replacement or maintenance A rail lonsouil y a une communication avec le BUS mais que le compteur n'est pas adressé.
„Error Pol.“: Ce message apparaît lorsque la polarité du BUS a été inversée.

Entretien
Le compteur ne contient aucun composant nécessitant une réparation, un remplacement ou un entretien. Un Lecteur cassé doit être remplacé. Si le Lecteur doit être nettoyé, utilisez un chiffon humide et un détergent doux.
Attention – Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre dans l'appareil de mesure.

(FR) Français

Dichiarazione di non responsabilità
Le informazioni contenute nel presente documento sono soggette a modifiche senza preavviso e non possono essere considerate un impegno da parte di Partino Mobile Energie AG. Partino Mobile Energie AG non è responsabile per gli errori che possono verificarsi nel presente documento. In nessun caso Partino AG sarà responsabile di danni diretti, indiretti, speciali, incidentali o consequenziali di qualsiasi tipo derivanti dall'uso di questo documento. Partino Mobile Energie AG non è inoltre responsabile per i danni incidentali o consequenziali che possono derivare dall'uso del software o hardware menzionati in questo documento.

Avvertenza – Lavorare con tensioni elevate può essere potenzialmente mortale. Le persone esposte a alte tensioni possono subire ustioni, lesioni cardiache o altre gravi lesioni. Per evitare tali lesioni, scollegare l'alimentazione elettrica prima dell'installazione. L'accesso e la manutenzione delle apparecchiature elettriche devono essere eseguiti esclusivamente da elettricisti qualificati.

Avvertenza – Per motivi di sicurezza, si raccomanda di installare il contatto accidentale con i terminali. Il modo migliore per garantire un'installazione sicura è quello di installare in una custodia. Inoltre, l'accesso all'apparecchiatura deve essere limitato con un lucchetto e una chiave e deve essere monitorato da elettricisti qualificati.

Avvertenza – Le manipolazioni sul contatore devono sempre essere effettuate a misura di sicurezza. L'apparecchiatura non deve essere utilizzata al di fuori dei dati tecnici specificati.

Requisiti per l'installazione
Per soddisfare i requisiti di protezione, il misuratore deve essere installato in custodia superiore secondo la norma IEC 60297.

Messaggi di errore
„Disconnected“: questo messaggio appare quando non c'è comunicazione dal BUS.
„No request“: questo messaggio appare quando c'è una comunicazione dal BUS ma il contatore non è indirizzato.
„Error Pol.“: Questo messaggio appare se la polarità del BUS è stata invertita.

Maintenance
Il misuratore non contiene componenti che richiedono riparazione, sostituzione o manutenzione. Un misuratore rotto deve essere sostituito. Se lo strumento deve essere pulito, utilizzare un panno umido e un detersivo delicato.
Attenzione – Assicurarsi che il misuratore non subisca danni da umidità.

(ES) Español

Limitación de responsabilidad
La información contenida en este documento está sujeta a cambios sin previo aviso y no puede considerarse un compromiso por parte de Partino Mobile Energie AG. Partino Mobile Energie AG no es responsable de los errores que puedan producirse en este documento. En ningún caso Partino Mobile Energie AG será responsable de daños directos, indirectos, especiales, incidentales o consecuentes de ningún tipo derivados del uso de este documento. Partino Mobile Energie AG tampoco se hace responsable de los daños incidentales o consecuentes que puedan derivarse del uso del software o hardware mencionado en este documento.

Advertencia – Trabajar con altas tensiones puede ser potencialmente mortal. Las personas expuestas a altas tensiones pueden sufrir paradas cardíacas, quemaduras u otras lesiones graves. Para evitar tales lesiones, desconecte la alimentación eléctrica antes de la instalación. El mantenimiento de los equipos eléctricos sólo deben ser realizados por electricistas cualificados.

Advertencia – Por razones de seguridad, se recomienda instalar las unidades de forma que no sea posible el contacto accidental con los terminales. La mejor manera de garantizar una instalación segura es instalarlos en una caja. Además, el acceso al equipo debe estar restringido mediante cerradura y llave y debe ser supervisado por electricistas cualificados.

Advertencia – Las manipulaciones en el contador deben realizarse siempre con el contador apagado. El equipo no debe manipularse fuera de los datos técnicos especificados.

Requisitos de instalación
Para cumplir con los requisitos de protección, el contador debe instalarse en envolventes con clase de protección IP 51 o superior según IEC 60297.

Mensajes de error
„Disconnected“: Este mensaje aparece cuando no hay comunicación desde el BUS.
„No request“: Este mensaje aparece cuando hay comunicación desde el BUS pero el contador no está direccionado.
„Error Pol.“: Este mensaje aparece si se ha invertido la polaridad del BUS.

Mantenimiento
El contador no contiene ningún componente que requiera reparación, sustitución o mantenimiento. Un medidor roto debe ser reemplazado. Si el medidor necesita limpieza, utilice un paño húmedo y detergente suave. Precaución – Asegúrese de que no entre líquido en el medidor. Esto podría dañar la unidad.

(RU) Русский

Отказ от ответственности
Информация, содержащаяся в данном документе, может быть изменена без предварительного уведомления и не может рассматриваться как обязательство со стороны компании Partino Mobile Energie AG. Компания Partino Mobile Energie AG не несет ответственности за ошибки, которые могут быть допущены в данном документе. Ни при каких обстоятельствах компания Partino Mobile Energie AG не несет ответственности за прямые, косвенные, специальные или последующие убытки любого рода, возникшие в результате использования данного документа. Компания Partino Mobile Energie AG также не несет ответственности за случаи, которые могут возникнуть в результате использования программного или аппаратного обеспечения, упомянутого в данном документе.

Предупреждение – Работа с высоким напряжением может быть потенциально смертельной. Люди, подверженные воздействию высокого напряжения, могут получить серьезные травмы. Чтобы избежать подобных травм, перед установкой отключите питание. Монтаж, доступ и обслуживание электрооборудования должны выполняться только квалифицированными электриками.

Предупреждение – В целях безопасности рекомендуется устанавливать оборудование таким образом, чтобы исключить возможность случайного контакта с клеммами. Наиболее безопасным способом обеспечения безопасной работы является установка в корпус. Кроме того, доступ к оборудованию должен быть ограничен с помощью замка и ключа и контролироваться квалифицированными электриками.

Внимание – Манипуляции со счетчиком всегда должны выполняться при выключенном счетчике. Не допускается эксплуатация оборудования за пределами указанных технических характеристик.

Требования к установке
Для выполнения требований по защите счетчика должны устанавливаться в корпусах с соответствием с IEC 60297.

Сообщения об ошибках
„Disconnected“: Это сообщение появляется при отсутствии связи с шиной.
„No Request“: Это сообщение появляется, когда связь с шиной есть, но счетчик не адресован.
„Error Pol.“: Это сообщение появляется, если полярность шины была изменена.

Техническое обслуживание
Счетчик не содержит компонентов, требующих ремонта, замены или обслуживания. Шумячий счетчик должен быть заменен. Если счетчик нуждается в чистке, используйте влажную ткань и мягкое моющее средство.
Внимание – Следите за тем, чтобы в счетчик не попала жидкость. Это может привести к повреждению прибора.

(NL) Nederlands

Disclaimer
De informatie in dit document kan zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd en kan niet worden beschouwd als een verplichting van Partino Mobile Energie AG. Partino Mobile Energie AG aanvaardt geen aansprakelijkheid voor fouten die in dit document kunnen voorkomen. In geen geval is Partino AG aansprakelijk voor directe, indirecte, speciale, incidentele of gevolg schade van welke aard ook die voortvloeit uit het gebruik van dit document. Partino AG is evenmin aansprakelijk voor incidentele of gevolg schade die kan voortvloeien uit het gebruik van de software of hardware die in dit document wordt genoemd.

Waarschuwing – Werken met hoge spanningen kan dodelijk zijn. Personen die zijn blootgesteld aan hoge spanningen kunnen een hartstilstand, brandwonden of andere ernstige verwondingen oplopen. Om dergelijke verwondingen te voorkomen, moet de elektrische installatie toegankelijk worden gemaakt voor de installatie van elektrische apparatuur. Het onderhoud van elektrische apparatuur mag alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerde elektriciens.

Waarschuwing – Om veiligheidsredenen wordt aanbevolen de apparaten zo te installeren dat onbedoeld contact met de aansluitklemmen niet mogelijk is. De beste manier om een veilige installatie te garanderen is door ze in een behuizing te installeren. Bovendien moet de toegang tot de apparatuur worden beperkt met behulp van een slot en sleutel en worden bewaakt door gekwalificeerde elektriciens.

Waarschuwing – Manipulaties aan de meter moeten altijd worden uitgevoerd terwijl de meter is uitgeschakeld. De apparatuur mag niet worden gebruikt buiten de gespecificeerde technische gegevens.

Installatievereisten
Om aan de beschermingsniveau te voldoen, moet de meter worden geïnstalleerd in behuizingen met beschermingsklasse IP 51 of hoger volgens IEC 60297.

Foutmeldingen
„Disconnected“: Dit bericht verschijnt wanneer er geen communicatie is vanuit de BUS.
„No Request“: Dit bericht verschijnt wanneer er communicatie is vanuit de BUS maar de meter niet wordt aangesproken.
„Error Pol.“: Dit bericht verschijnt wanneer de polariteit van de BUS is omgekeerd.

Onderhoud
De meter bevat geen onderdelen die gerepareerd, vervangen of onderhouden moeten worden. Een kapotte meter moet worden vervangen. Als de meter moet worden schoongemaakt, gebruik mild schoonmaakmiddel. Om veiligheidsredenen moet de meter worden gereinigd met een vochtige doek en een vloeistof in de meter komt. Dit kan het apparaat beschadigen.

(SE) Svenska

Friskrivningsklausul
Informationen i detta dokument kan ändras utan föregående meddelande och kan inte betraktas som ett åtagande från Partino Mobile Energie AG. Partino Mobile Energie AG svarar inte för fel som kan förekomma i detta dokument. Partino Mobile Energie AG ska inte ansvarig för omständigheter hållas ansvarigt för direkta, indirekta, särskilda, tillfälliga eller följdschador, av något slag som uppstår till följd av användningen av detta dokument. Partino Mobile Energie AG ansvarar inte heller för oförutsedda skador eller följdschador som kan uppstå vid användning av den programvara eller hårdvara som nämns i detta dokument.

Varning – Arbete med högspänning kan vara livsfarligt. Personer som utsätts för högspänning kan drabbas av hjärtstillstånd, brändskador eller andra allvariga skador. För att undvika sådana skador ska den elektriska installationen tillgängliggöras för installationen. Underhåll av elektrisk utrustning får endast utföras av behöriga elektriker.

Varning – Av säkerhetsskäl rekommenderas att enheterna installeras på ett sådant sätt att oavsiktlig kontakt med plintarna inte är möjlig. Det bästa sättet är att garantera säker installation genom att installera dem i en kapsling. Dessutom måste åtkomsten till utrustningen begränsas med hjälp av lås och nyckel och övervakas av behörig elektriker.

Varning – Manipulationer på mataren måste alltid utföras med mataren frånkopplad. Utrustningen får inte användas utanför de angivna tekniska data.

Krav på installation
För att uppfylla skyddskraven måste mataren installeras i IP 51-kapslingar med skyddsindex enligt IEC 60297.

Felmeddelanden
„Disconnected“: Detta meddelande visas när det inte finns någon kommunikation från BUS.
„No Request“: Detta meddelande visas när det finns kommunikation från BUS men mätaren inte är adresserad.
„Error Pol.“: Detta meddelande visas om polariteten på BUS har blivit omvänt.

Underhåll
Mätaren innehåller inga komponenter som kräver reparation, utbyte eller underhåll. En trasig mätare måste bytas ut. Om mataren behöver rengöras, använd en fuktig trasa och ett mildt rengöringsmedel.
Försiktighet – Se till att ingen vätska kommer in i mätaren. Detta kan skada enheten.